



CHAPITRE 85

Al-Burūj : LES ETOILES

(REVELE A MAKKAH : 22 versets)

Ce chapitre tire son nom de la mention au premier verset du ciel rempli d'étoiles, en faisant allusion à la prospérité de la nation arabe après avoir accepté le message du Prophète. Le Prophète lui-même a comparé ses compagnons à des étoiles (Msh. 27:13). On fait référence à l'histoire ancienne pour montrer que, s'ils rejetaient le message du Prophète et s'y opposaient, leur fin serait la même que celles des anciens adversaires de la Vérité. Le chapitre est l'une des toutes premières révélations.

Au nom d'Allāh, le Bienfaiteur, le Miséricordieux.

- 1 Par le ciel rempli d'étoiles!
- 2 Et le jour Promis!
- 3 Et celui qui rend témoignage et celui dont on témoigne!^a
- 4 Que la Destruction s'abatte sur les compagnons de la tranchée! ^a
- 5 Le feu alimenté de combustible –
- 6 Quand ils sont assis près de lui,
- 7 Et ils sont témoins de ce qu'ils font des croyants.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ۝
 وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ۝
 وَشَهِيدٍ وَ مَشْهُودٍ ۝
 قَتِيلِ أَصْحَابِ الْأُخْدُودِ ۝
 النَّارِ ذَاتِ الْوُكُودِ ۝
 إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ۝
 وَهُمْ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ
 شُهُودٌ ۝

3a. *Burūj* est le pluriel de *burj* qui signifie une *tour* ou une *forteresse* ou un *signe du zodiaque* ou une *étoile* ou une *constellation* ou un *astérisme* (LL). Il est dérivé de *baraja* qui signifie *il est devenu manifeste* ou *haut*, et de là les différents sens. Comme à 82:2 (voir 82:4a), les étoiles représentent les lumières plus faibles, par opposition au soleil auquel on compare le Prophète lui-même (33:46), comme compagnons du Prophète ou comme porteurs du message de Vérité aux hommes. Dans le ciel rempli d'étoiles il y a donc une allusion aux prédicateurs de la Vérité, qui se dissémineront au loin. De là la mention du jour promis dans le verset suivant, le jour du triomphe de la Vérité. *Shāhid* et *shahid* désignent tous deux le Prophète (voir 4:41, etc.), et par ce dont il témoigne on veut dire le message de Vérité. Ou, les *mashhūd* sont ceux contre qui le Prophète témoigne, i.e., les adversaires de la Vérité.

4a. Les commentateurs donnent trois versions différentes de l'histoire à laquelle ce verset est censé faire allusion, la plus connue étant qu'il fait allusion à la persécution de certains

8 Et ils les ont punis pour rien d'autre que d'avoir cru en Allāh, le Puissant, le Glorifié,

9 A Qui appartient le royaume des cieux et de la terre. Et Allāh est Témoin de toutes choses.

10 Ceux qui persécutent les croyants et les croyantes, ensuite ne se repentent pas, pour eux il y a le châtement de l'enfer, et pour eux il y a le châtement du feu.

11 Ceux qui croient et font le bien, il y a pour eux des Jardins où coulent des ruisseaux. C'est le grand accomplissement.

12 Sûrement l'emprise de ton Seigneur est sévère.

13 C'est sûrement Lui Qui crée d'abord et reproduit;

14 Et Il est le Clément, l'Aimant,

15 Seigneur du Trône de Puissance, le Glorieux,

16 Celui Qui fait ce qu'il veut.

17 Ne t'est-il pas parvenu l'histoire des armées,

18 De Pharaon et Thamūd?

19 Non, ceux qui ne croient pas démentent -

20 Et Allāh les entoure de tous côtés.

21 Non, c'est un glorieux Qur'ān,

22 Dans une tablette protégée.^a

وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا
بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ۝

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ۝

إِنَّ الَّذِينَ قَتَلُوا الْمُؤْمِنِينَ وَ الْمُؤْمِنَاتِ
ثُمَّ كَفَرُوا فَ لَهُمْ عَذَابٌ جَهَنَّمَ
وَ لَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيقِ ۝

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
ذَلِكَ الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ ۝

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ۝
إِنَّهُ هُوَ يُبْدِئُ وَ يُعِيدُ ۝

وَ هُوَ الْعَفْوُ الْوَدُودُ ۝
ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ۝

فَعَالٌ لِمَا يُرِيدُ ۝
هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ۝

فِرْعَوْنَ وَ ثَمُودَ ۝
بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ۝

وَ اللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ۝
بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ ۝

فِي كُوْحٍ مَحْفُوظٍ ۝

chrétiens par Dhū Nawās, roi du Yaman, qui était de religion juive (Rz). Mais Baghwī pense que l'on fait allusion à Nabuchodonosor qui a jeté Shadrach, Meshach et Abed-nego dans la fournaise ardente (Dn. 3:19-21). Je pense qu'il se peut tout aussi bien que l'on fasse ici une allusion prophétique à la grande armée arabe contre laquelle les musulmans ont été obligés de se défendre au moyen d'une tranchée, lors de ce que l'on appelle la bataille des Alliés ou la bataille de la Tranchée; voir 33:9a. Les mots du v. 7, et particulièrement du v. 10, montrent clairement que l'on fait ici allusion aux ennemis du Saint Prophète, qui persécutaient les croyants et les croyantes. Ou, il s'agit d'une allusion prophétique à un avenir encore plus lointain, la tranchée étant une caractéristique de la guerre moderne. Le feu alimenté de combustible ne doit pas être pris au sens littéral, car le feu désigne la guerre.

22a. La *lauh*, ou *tablette*, qui se présente ici, est la même que la *alwāh* (singulier, *lauh*), ou

tablettes, que l'on trouve au sujet du livre donné à Moïse (7:145, 150, 154). Il est dit ici du Qur'ân que c'est une *tablette protégée*. La signification de ces mots est simplement que le Qur'ân Sacré est protégé contre la corruption et contre les attaques de ses adversaires; comparer avec 15:9: "Sûrement Nous avons révélé le Rappel, et sûrement Nous en sommes le Gardien". Il n'est fait nulle mention ici ou nulle part ailleurs dans le Qur'ân des *lahf mahfûz* sur lesquelles les décrets de Dieu sont écrits; mais même si l'on y faisait ici allusion, le sens resterait le même, v.g., que le Qur'ân sera entièrement protégé - *C'est un Qur'ân glorieux, protégé contre tout changement et toute altération* (Rz).